

À Hodimont et à Eupen, l'impératrice Marie-Thérèse profite des mauvais traitements infligés en 1743 à des ouvriers Sedanais, qui avaient fui le tirage au sort et la guerre contre l'Autriche, pour confirmer la réglementation en vigueur dans ses manufactures de draps.¹

V Hodimontu a Eupen využila císařovna Marie-Terezie špatného zacházení, kterého se v roce 1743 dostalo sedanským dělníkům, kteří unikli naverbování do války proti Rakousku, aby potvrdila platná nařízení v soukenických manufakturách.

1. *Que tous les étrangers, de quelle nation et lieux ils puissent être honnêtes garçons et ayant appris le métier des tondeurs pendant deux ans consécutifs, pourront travailler à Hodimont sans être assujettis à aucune molestation, peine ou amende.*

Že všichni poctiví cizinci pocházející z jakéhokoli národa či místa, kteří se učili střihačskému řemeslu po dobu dvou po sobě jdoucích let, mohou pracovat v Hodimontu, aniž by byli vystaveni jakémukoli hrubému zacházení, trestu či pokutě.

2. *Que, par conséquent, aucun garçon tondeur ne pourra refuser de travailler avec les dits étrangers.*

Že následkem toho žádný střihačský učeň nebude moci odmítnout pracovat s řečenými cizinci.

3. *Qu'il sera permis au marchands et maîtres de prendre en leur boutique autant de garçons apprentis qu'il leur plaira, au salaire qui a été usité jusqu'à présent.*

Že kupcům a mistrům bude povoleno nabrat si do podniku tolik učňů, kolik se jim zlíbí za plat dosud obvyklý.

4. *Que ces garçons apprentis devront rester dans la même boutique deux ans consécutifs.*

Že tito učňové musí zůstat v tomtéž podniku dvě po sobě jdoucí léta.

5. *Q'il sera aussi permis aux marchands et maîtres de prendre en leur boutique autant de garçon tondeurs qu'il leur plaira.*

Že kupcům a mistrům bude rovněž povoleno nabrat si do podniku tolik, střihačů, kolik se jim zlíbí.

6. *Que les garçons tondeurs et maîtres garçons seront obligés de suivre les ordres de leurs marchands et maîtres, touchant l'apprentissage des draps et tout ce qui en dépend.*

Že střihačští a jiní učňové budou povinni poslouchat příkazy svých mistrů a kupců o všem, co se učení o soukenictví týče.

7. *Que les garçons tondeurs seront obligés de travailler douze heures et deux tiers par jour parmi profitant le repos ordinaire, ne fut que quelques marchands ou maîtres seraient convenus avec leurs garçons tondeurs du plus ou moins de repos, lesquelles particulières conventions ne pourront porter aucun préjudice à d'autres et être tirées à*

1 J.S. RENIER, *op. cit.*, p58.

conséquence.

Že střihačští učňové budou povinni pracovat dvanáct hodin a dvě třetiny denně a mezitím dodržovat obvyklý odpočinek, přičemž těch několik málo kupců či mistrů, kteří budou se svými učni smluveni na delších či kratších hodinách odpočinku, nebudou moci těmito jednotlivými případy působit újmy ostatním a vyvzovat z nich jakékoli důsledky.

8. *Qu'ainsi les garçons tondeurs commencent à travailler depuis les cinq heures du matin jusqu'à douze, depuis une jusqu'à huit du soir, en profitant d'une goûtee vulgairement dite le repos des Angelus, qui commence quarante minutes après quatre heures et dure jusqu'à cinq.*

Že střihačští učňové budou pracovat od páté hodiny ranní do dvanácti a od jedné hodiny do osmi do večera, přičemž budou doržovat přestávku na jídlo, které se lidově říká odpočinek Anděla Páně² a která začíná čtyřicet minut po čtvrté a trvá do pěti hodin.

9. *Que chaque garçon tondeur profitera pour son salaire de deux escalins par jour.*

Že každý střihačský učeň bude pobírat plat ve výši dvou escalinů za den.

10. *Qu'il sera libre aux marchands ou maîtres de laisser travailler les garçons tondeurs plus que leur journée, parmi payant à chaque garçon tondeur deux sols pour chaque heure qu'ils auront travaillé plus que leur journée.*

Že kupcům či mistrům bude povoleno nechat střihačské učně pracovat nad rámeček jejich obvyklé pracovní doby, přičemž budou každému střihačskému učni vyplácet dva soly za každou hodinu práce navíc.

2 Jelikož v tu samou hodinu obvykle vyzváněly zvonice, aby lidem připomněly, že je čas na motlidbu.